e-JURNAL BAHASA DAN LINGUISTIK
journal homepage: http://ejbl.kuis.edu.my
NOVEMBER 2019 | VOL. 1| NO. 1
eISSN: 2682-8987

استخدام المصادر القياسية لدى الطلبة المتخصصين في اللغة العربية

The Use of Derived Words in Qiasiah Way among Arabic Students

Muhammad Haron Husaini[1]
Syurufirrrahmi
Nur Abidah Abdul Razak
Fatin Huwaina Ahmad

ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى قياس مدى قدرة الطلبة في التعرّف على المصادر القياسية ووظيفتها، ومدى قدرتهم في تحويل الأفعال إليها. وتتكوّن عينة البحث من طلبة السنة الثالثة وهي الأخيرة لقسم دراسات اللغة واللغويات العربية، كلية الدراسات الإسلامية والحضارة بالكلية الجامعية الإسلامية العالمية بسلانجور في العام الجامعي 2019/2018م (يونيو)، وعددهم 66 طالباً وطالبةً المتخصّصون في اللغة العربية في برنامج بكالوريوس اللغة العربية بوصفها لغة ثانية. ويستخدم البحث ثلاثة عشر سؤالاً في أسئلة الاختبار كأداته. وتوصّل البحث إلى أن معظم العينة يجيبون بالأجوبة الخاطئة عن ثلاثة أسئلة تتعلق بالتعرّف على خمسة مصادرِ أوزانها (افْتعَال) و(فَعَال) و(إِفْعَال) و(تَفْعِيل) و(تَفْعلَة)، وسؤال واحد متعلق بتحويل الفعل إلى مصدرٍ وزنه (تَفَعُّل). وثلاثةَ أَسئلة تتعلق بوظائف المصادر القياسية أَوَ موقعها الإعرابيّ وهي الخبر والمفعول به واسم لا النافية للجنس.

الكلمات المفتاحية: المصادر القياسية، الأوزان، تحويل الأفعال إلى المصادر، الوظائف.

ABSTRACT

The purpose of this study is to measure the students' capability in identifying derived words (masadir), in qiasiah way, their functions in sentences (al-jumlah), and also to evaluate their ability to change the verb into masadir. The respondents are from year 3 students (final year students) in Department of Arabic Language and Linguistic Studies, Faculty of Islamic Civilization Studies, Selangor International Islamic University College, June 2018/2019 session. All of the 66 respondents are from the Arabic Language as a Second Language Program. This study uses a set of test which consists of 13 questions as its instrument. The result proves that the respondents' answers are less accurate in relation to the question about 5 Arabic Morphological Patterns (Auzaan Sarfiah),which are (إِفْعَال) (فَعَال) (افْتعَال) *and* (تَفْعِيل) (تَفْعلَة). *They also are unable to answer questions regarding the process of masadir from the verb with wazan* (تَفَعُّل), *as they are less capable to accurately answer to questions related to the 3 main functions of masadir qiasiah in both types of sentences (jumlah ismiah & fi'liah); as khabar-predicate, maf'uul bih-object and noun after denial type* لا.

***Keywords**: Derived Words in Qiasiah Way, Morphological Patterns, the Process of Masadir from the Verb, Functions.*

[1] Muhammad Haron Husaini, PhD, KUIS, muhdharon@kuis.edu.my

المقدمة

علم اللغة العربية واسع ومُتشعِّب، فهناك علم الأصوات الذي يبيّن صوت كل حرف في الكلمة، ومخرجه، وصفته، وعلم الدلالة الذي يبيّن معنى الكلمة، ودلالَتها في الجملة، وما تحمله من معنى بلاغي، وعلم النحو الذي يبيّن الموقع الإعرابي للكلمة في الجملة من خلال علاقة الكلمات ببعضها في الجملة الواحدة، وعلامات إعرابها، وعلم الصرف الذي يدرس بُنية أو هيئة الكلمة كما هي، وأوزانها دون الحاجة إلى معرفة موقعها الإعرابي في الجملة. إذاً فإنّ لكلّ لفظة أو كلمة دلالات تشير إليها، هي: دلالة معجميّة تعرّفها وتوضّحها، ودلالة نحوية تبين موقع الكلمة من الإ عراب أو البناء، ودلالة صرفيّة تبيّن نوع الكلمة ومعناها الصرفي. وبالطبع، تعلم اللغة العربية وسيلة فعّالة مؤدية إلى فهم الدين فهما صحيحا دقيقا كما لا يتحقق فهمه الصحيح إلا بفهمها.

مشكلة البحث وأسئلته

الصَّرف هو علم يدرس التغيير الذي يطرأ على بُنيَة الكلمة وصيغتها، وما يطرأ عليها من تغيير، كالزيادة، أو النقصان، أوَ الإبدال والقلب، وغير ذلك، وأمثلة ذلك كلمة (سَعِدَ)، فقد يطرأ عليها زيادات عديدة، نحو: سعيد، ومُساعَدة، ومُستعدّ، ومُساعد، وأسعَدَ، واستعدَّ، وساعَد.

و يتناول عَلم الصَّرفَ دراسة كثيرة منها المصادر، وتتضمّن المصدر الصريح، مثل: صعود وانطلاق، والمصدر الميمي، والمصدر الصَناعي، ومصدر المرة، ومصدر الهيئة. فمعنى المصدر هو اسم يدلّ على حدث أو فعل مُجرّد من: الزمان، والمكان، والفاعل، وعدد الفاعلين، وجنس الفاعل، وهو معنى مُجرّد لا يُدرَك بالحواسّ؛ فلا يُرى ولا يُلمَس مثلاً، وليس لصيغته أي دلالة كأن يدلّ على هيئة الحدث، أو عدده مثلاً، ومثال ذلك المصدر (انطلاق): فالسامع بسماعه أو استخدامه لمفهوم الانطلاق فإنّه لا يحدّد من ينطلق، ولا زمان الانطلاق، ولا مكانه، ولا يستطيع أن يحدّدَ الأشخاص، أو جنسهم، أو عددهم مثلاً ، إنّما تتكوّن لديه صورة الحدث بصورة عامة وهي الانطلاق، إذاً فالمصدر يجمع بين الاسم والفعل من حيث خصائص كلٍّ منهما، فهو يقبل علامات الاسم كالتنوين، وأل التعريف، وغيرها، ويدلّ على حدث كالفعل. ويختلف المصدر عن الفعل في أنّ المصدر اسم، ويتّفق مع الفعل في أنّه يدلّ على حدث، إلّا أنّ الفعل يدلّ على حدث في زمان مُحدَّد، أمّا المصدر فيدلّ على الحدث دون دلالته على زمن مُحدَّد.

والمصدر هو اسم يدل على المجرد من الفعل دون أن يحدد زمن وقوعه أو حدوثه، سمي مصدراً لأنه يدل على أصل جميع الأفعال والمشتقات (إلياس وناصيف 160:1998)، وهو ما يُهْتَمّ به في فهم النصوص. ويلعب المصدر دوراً مهماً في تعلم اللغة العربية، ويغطي استخدامه كل المهارات اللغوية ولاسيما مهاراتها الأساسية وهي القراءة والكتابة والاستماع والكلام. ولا يقتصر توظيفه في المبتدأ فحسب بل على المفعول لأجله ومعه والمفعول المطلق وغيرها. وإنما في هذه الآونة الآخيرة، يبرز ضعف الطلبة في اللغة العربية وعلم الصرف وعلى رأسه في صياغة المصادر القياسية (محمد بحري وجيء راضية 2015: 1). فمن أجل ذلك جاء هذا البحث ليبين مدى قدرة الطلبة في التعرّف على هذه المصادر ووظيفتها، ومدى قدرتهم في تحويل الأفعال إليها.

وتلك المشكلة يمكن أن نعبّر عنها بالأسئلة الآتية:

1) ما مدى قدرة الطلبة في التعرّف على المصادر القياسية؟
2) ما مدى قدرة الطلبة في تحويل الأفعال إلى المصادر القياسية؟
3) ما مدى قدرة الطلبة في معرفة وظيفة المصادر القياسية؟

مراجعة أدبيات البحث

يعتبر علم الصرف واحد من أهم علوم اللغة العربية القديمة والمعاصرة، سماه بعض العلماء علم التصريف. أهمية علم الصرف يختص بمعرفة القواعد الكلية وضوابطه الجامعة، التى تؤلف بين شتات اللغة. وضّح علم الصرف طريقة التفريق بين أشكال الكلمات ومعانيها، والتمييز في أصول الكلمة أو الزيادة في الدلالات اللفظية، واهتم علم الصرف طريقة تحويل بنية المعاني في كلِ من التكسير، التصغير، النسب، وأيضا في اسم الفاعل والمفعول وفي

التأكيد وإسناد الأفعال إلى الضمائر، كما اهتمّ بدرجة التوسّع والتنوّع في أساليب اللغة العربية (الغلاييني 1994: 9). ذلك بسبب أن مسائل الصرف كانت تتداخل مع علم النحو، كما يعرف علم الصرف في الاصطلاح: أنه علم بالقواعد التي تعرف بها كيفية صياغة الأبنية العربية، وأحوال هذه الأبنية التي ليست إعرابا ولا بناء (الراجحي 2014: 7).

والمصدر نوعان صريح ومؤول:

أولاً- المصدر الصريح: وهو المصدر الذي يكون صريحا في اللفظ دون الحاجة إلى تأويل، وينقسم المصدر الصريح إلى خمسة منها:

المصدر الأصلي: هو المصدر الذي اشتقت منه الأفعال والأسماء المشتقة كاسم الفاعل، ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة باسم الفاعل واسم المفعول وما يشبه اسم المفعول واسم التفضيل واسما المكان والزمان واسم الآلة. وهو المقصود بكلمة مصدر عندما تطلق بعامة، وهو الذي يدل على معنى الحدث من دون تقييد بمعنى آخر أو إشارة إليه كالنجاح والنصر والإقبال والاعتدال.

والمصدر الأصلي من حيث اشتقاق الأفعال منه نوعان:

أ- مصادر الأفعال الثلاثية، من الصعوبة بمكان ضبط مصادر الأفعال الثلاثية، فالكثير منها سماعي لا يقاس عليه -وهذا النوع من المصدر خرج عن اهتمامات موضوع هذا البحث-، مثل الفعل (طلب) مصدره طلبا، و(كتب) كتابة. وبعضها قياسي، لكن قياسه لا ينضبط دائما، ولا يمكن الركون إليه بسهولة ولهذا لا بد من معرفته معرفةً وثيقة، ومن الرجوع إلى المعاجم والقواميس وكتب اللغة.

ب- مصادر الأفعال غير الثلاثية كلها قياسية تضبطها القواعد فلا تحيد عن ضوابطها:

- لمزيد الثلاثي بحرف واحد أوزانه ثلاثة وهي (علي 1965: 18):
  1) أفْعَل - إفْعَال، مثل أكرم - إكرام،
  2) فَعّل - تَفْعيل، مثل قوّم - تقويم،
  3) فاعَل - فِعال ومُفاعَلَة، مثل ناضل - نضال ومناضلة.
- لمزيد الثلاثي بحرفين أوزانه خمسة وهي (الأسطى 1992: 62-63):
  1) تفعّل - تفعّل، مثل تعلّم - تعلّم،
  2) تفاعَل - تفاعُل، مثل تسامَح - تسامُح،
  3) انفَعل - انفعال، مثل انقطع - انقطاع،
  4) افتعَل - افتِعال، مثل افتتح - افتتاح،
  5) افعلّ - افعِلال، مثل احمرّ - احمِرار.
- لمزيد الثلاثي بثلاثة أحرف أوزانه أربعة وهي (الراجحي 2014: 39-41، محمد 2011: 61) :
  1) استفعل - استفعال، مثل استغفر - استغفار،
  2) افعوعل - افعيعال، مثل اخشوشن اخشيشان،
  3) افعوّل - افعوّال، مثل اعلوّط اعلوّاط،
  4) افعالّ - افعيلال، مثل احمارّ احميرار،

ثانياً- المصدر المؤول هو جملة يمكن تأويلها بلفظة واحدة هي المصدر الصريح، نحو: أن تصوموا خير لكم، وتقدير الكلام: صيامكم.. والأحرف المصدرية هي: أن - كي - لو - ما - همزة التسوية - أنّ (الموسى 2010: 211-212).

وللمصادر وظائف كثيرة منها المبتدأ، والخبر، والمفعول به، والمضاف إليه، واسم لا النافية للجنس وغيرها وفقا لموقعها الإعرابي في الجملة.

أما الأخطاء وفقاً للنظرية السلوكية فهي نتيجة دون التعلّم وليس من التعلّم الخاطئ. وضحت إيليس (Ellis, 1985: 23) أن الخطأ سيجعل الثغرات بسبب المتعلم لا يعرف ما هو الصحيح. وبمقارنة اللغة الأصلية للمتعلم باللغة المستهدفة، ويمكن تحديد الفرق واستخدامه للتنبؤ بالمجالات التي تنطوي على أخطاء محتملة. وأيضا افترض ريجرد (Richard, 1974:4) أن الخطأ لا ينبغي أن ينظر إليه على أنه مشكلة يجب التغلب عليها، بل كالمعتاد ولا مفر منه مما يدل على الاستراتيجيات التي يستخدمها المتعلم. إذا كان من الممكن ملاحظة نمط عادي من الخطأ في أداء جميع المتعلمين في حل معين، وإذا كان المتعلمون ينظرون إلى التقدم من خلال هذا النمط، فإن خطأه يمكن أن يؤخذ كدليل على عدم الفشل بل النجاح والإنجاز في التعلم.

عينة البحث

يختار البحث عينته من مجتمعه المكوّن من طلبة السنة الثالثة وهي الأخيرة من قسم دراسات العربية واللغويات، كلية الدراسات الإسلامية والحضارة بالكلية الجامعية الإسلامية العالمية بسلانجور للعام الجامعي 2019/2018م (يونيو). وعددهم 66 طالباً وطالبةً المتخصّصون في اللغة العربية في برنامج بكالوريوس اللغة العربية بوصفها لغة ثانية، والعدد الكلي للطلبة في الفترة الخامسة 45 طالباً وطالبةً، و34 طالباً وطالبةً في الفترة السادسة، والمجموع الكلي للطلبة في هاتين الفترتين 79 طالباً وطالبةً.

ويوضح الجدول الآتي عدد العينة حسب الفترة الدراسية:

الفترة	العدد	النسبة المئوية
الخامسة	40	60.6
السادسة	26	39.4
المجموع الكلي	66	100.0

الجدول 1: عينة البحث

أداة البحث وجمع البيانات

في جمع البيانات يستخدم الاختبار كأداة لقياس مدى معرفة المستجيبين أو عينة البحث. ويتكوّن هذا الاختبار من ثلاثة أقسام موزّعة إلى ثلاثة عشر سؤالًا. فللقسم الأول أربعة أسئلة جاءت لقياس قدرة العينة على التعرّف على المصادر القياسية، وللقسم الثاني أربعة أسئلة لقياس قدرة العينة على تحويل الأفعال إلى المصادر القياسية، وأما القسم الثالث فله خمسة أسئلة تهدف إلى قياس قدرتهم على التعرف على وظائف المصادر القياسية في الجملة.

تجمع بيانات هذا البحث عن طريق غير المباشر من خلال إرسال أسئلة الاختبار إلى العينة عن طريق *Google Form* بواسطة *WhatsApp*.

نتائج البحث ومناقشتها

القسم الأول: التعرّف على المصادر القياسية

الرقم	السؤال/العبارة	الأغلبية	الصحيح		الخطأ	
			العدد	النسبة	العدد	النسبة
1	ازدادت حوادث السيارات ... كبيرا في السنوات الأخيرة، ونتج عن ذلك ... آلاف المواطنين	X	25	37.6	41	62.1

2	أسرعت الحكومة ... تاما إلى وضع قوانين تنظم السير على الطرق... محكما.	X	28	42.4	38	57.6
3	شاركت وسائل الإعلام المختلفة ..... فعالة في ..... السائقين بأنظمة السير.	√	36	54.5	30	45.5
4	قد أدّت هذه الإجراءات ..... حسنة إلى ..... من حوادث السير.	X	26	39.4	40	60.6
النتيجة الكلية		X	1		3	

الجدول 2: أسئلة القسم الأول

القسم الثاني: تحويل الأفعال إلى المصادر القياسية

الرقم	السؤال/العبارة	الأغلبية	الصحيح		الخطأ	
			العدد	النسبة	العدد	النسبة
1	أخبر : _____	√	34	51.5	32	48.5
2	اكتسب : _____	√	47	71.2	19	28.8
3	تصرّف : _____	X	28	42.4	38	57.6
4	اتّـهم : _____	√	42	63.6	24	36.4
النتيجة الكلية		√	3		1	

الجدول 3: أسئلة القسم الثاني

القسم الثالث: وظائف المصادر القياسية

الرقم	السؤال/العبارة	الأغلبية	الصحيح		الخطأ	
			العدد	النسبة	العدد	النسبة
1	اليمين الغموس تسحب صاحبها إلى النار.	√	45	68.2	21	31.8
2	الرياضة المفضلة لديّ سباحة.	X	27	40.9	39	59.1
3	كتب الأستاذ الأسئلة في السبورة.	X	28	42.4	38	57.6
4	نـجاحك جزء من دعاء والديك.	√	41	62.1	25	37.9
5	لا غشَّ مسموحٌ في الامتحان.	X	27	40.9	39	59.1
النتيجة الكلية		X	2		3	

الجدول 4: أسئلة القسم الثالث

يتضح من ثلاثة جداول السابقة أن المجموع الكلي لعدد الأسئلة في الاختبار في ثلاثة أقسام ثلاثة عشر سؤالاً. ستة أسئلة منها فقط يجيب عنها أغلبية العينة بأجوبة صحيحة، وسبعة أسئلة المتبقية يجيبون عنها بأجوبة غير صحيحة. فباختصار يمكن أن نعبر عن نتيجة الاختبار برصيد 7-6 لصالح الخاطئ.

وهناك سؤال واحد فقط من الخمسة في القسم الأول يجيب عنها أغلبية العينة بأجوبة صحيحة وأربعة أسئلة أخرى يجيبونها بأجوبة غير صحيحة، والقسم الثاني ثلاثة أسئلة منه يجيبون عنها بأجوبة صحيحة وسؤال

واحد فقط يجيبون عنه بأجوبة غير صحيحة. أما القسم الثالث والأخير فسؤالان يجيبون عنهما بأجوبة صحيحة وثلاثة أسئلة أخرى مجابة عنها بأجوبة غير صحيحة.

وإذا أردنا أن نركز على الأسئلة التي تجاب عنها بأجوبة غير صحيحة، فإليكم الجدول الآتي:

الرقم	السؤال/العبارة	الأغلبية	الصحيح		الخطأ	
			العدد	النسبة	العدد	النسبة
1	ازدادت حوادث السيارات ... كبيرا في السنوات الأخيرة، ونتج عن ذلك ... آلاف المواطنين	X	25	37.6	41	62.1
2	أسرعت الحكومة ... تاما إلى وضع قوانين تنظم السير على الطرق... محكما.	X	28	42.4	38	57.6
3	قد أدّت هذه الإجراءات ..... حسنة إلى ..... من حوادث السير.	X	26	39.4	40	60.6
4	تصرّف : _____	X	28	42.4	38	57.6
5	الرياضة المفضلة لديّ سباحة.	X	27	40.9	39	59.1
6	كتب الأستاذ الأسئلة في السبورة.	X	28	42.4	38	57.6
7	لا غشَّ مسموحٌ في الامتحان.	X	27	40.9	39	59.1

الجدول 5: سبعة أسئلة أجوبتها غير صحيحة

يجيب أغلبة العينة بأجوبة غير صحيحة في ثلاثة أسئلة لقسم التعرّف على المصادر القياسية، وسؤال واحد في قسم تحويل الأفعال إلى المصادر القياسية، وثلاثة أسئلة في قسم التعرف على وظائف المصادر القياسية.

بعد عرض البيانات ندعوكم بالتمعّن إلى ما توصّل إليه البحث. فمعظم العينة يجيبون بالأجوبة الخاطئة عن ثلاثة أسئلة تتعلق بالتعرّف على ستة مصادر أوزانها (افْتِعَال) و(فَعَال)، (إِفْعَال) و(تَفْعِيل)، (تَفْعَلَة) و(تَفْعِيْل). ويجيبون بالأجوبة الخاطئة عن سؤال واحد المتعلق بتحوَيل الفعل إلى مصدرٍ وزنه (تَفَعُّل). ويجيبون بالأجوبة الخاطئة عن ثلاثة أسئلة تتعلق بالتعرف على وظائف الخبر والمفعول به واسم لا النافية للجنس.

فيما يتعلق بالتعرف على مصدرٍ وزنه (افْتِعَال) وهو من نوع الخماسي ووزن (فَعَال) وهو من نوع الرباعي، توصّل البحث إلى أن 41 من مجموع الكلِيَ للعينة 66 طالباً وطالبةً أو ما يساوي بـ62.1% يخطؤون في التعرف عليهما. أما الوزنان (إِفْعَال) و(تَفْعِيْل) وكلاهما من نوع الرباعي، فتوصّل البحث إلى أن 38 من المجموع الكلي لعينة البحث أو ما يساوي بـ57.6% يخطؤون في التعرف عليهما. وأما وزن (تَفْعَلَة) ووزن (تَفْعِيْل) وهما أيضاً من نوع الرباعي، توصّل البحث إلى أن 40 منهم أو ما يساوي بـ60.6% يخطؤون في التعرف عليه. فباختصار، إن عينة البحث يواجهون مشكلة التعرف على المصادر من نوع الرباعي.

وفيما يتعلق بتحويل الفعل إلى المصدر، توصّل البحث إلى أن 38 من المجموع الكلي للعينة أو ما يساوي بـ_____ 57.6% يجيبون بأجوبة خاطئة. وهؤلاء يخطؤون في تحويل الفعل على وزن (تَفَعُّل) إلى مصدره (تَفَعُّل) وهو من نوع الخماسي وأيضاً من الأفعال المبدوءة بتاء زائدة، ومصدر هذه الأفعال على وزن ماضيها على أن يضم ما قبل آخره.

وأما فيما يتعلق بوظائف المصادر القياسية في الجملة أو موقعها الإعرابي، فتوصّل البحث إلى أن 39 من المجموع الكلي للعينة أو ما يساوي بـ 59.1% منهم يجيبون بأجوبة خاطئة عن موقع المصدر كخبر في الجملة الاسمية. وتوصّل البحث أيضا إلى أن 38 منهم أو ما يساوي بـ57.6% يجيبون بأجوبة خاطئة عن موقعه كالمفعول به في الجملة الفعلية، وكذلك 39 من المجموع الكلي للعينة أو ما يساوي بـ59.1% يجيبون بأجوبة خاطئة عن موقعه كاسم لا النافية للجنس.

ويبدو كأن الأخطاء المرتكبة نتيجة ثلاثة أسباب أولها التعميم الخاطئ لأوزان المصادر القياسية وثانيها الاستعجال في الإتيان بأجوبة الاختبار وثالثها قلة المفردات الصرفية في ذاكرتهم.

خاتمة

للتغلّب على مشكلة عدم تمكن الطلبة في صياغة المصادر القياسية، يقترح البحث إلى جميع أساتذة اللغة العربية في المؤسسات التعليمية العليا في ماليزيا بالرجوع إلى ما ناداه عبد الحليم محمد (Ab.Halim Mohamad, 2002:214) إلى استخدام الطريقة الاتصالية المتكاملة. فهذه الطريقة تجمع جميع مهارات اللغة وتهتمّ بردود أفعال الطلبة ومشاركتهم في الفصل. كما تهتمّ هذه الطريقة بالعلاقة بين النص والقواعد النحوية والصرفية حتى تتّضح وظائف المصادر القياسية في كل المهارات الأساسية الأربع. وفي سبيل تذليل صعوبات دراسة الطلاب الماليزيين للعربية عامة يمكن بإيثار التراكيب العربية التي تتخذ الطابع المعنوي أو المضموني على التراكيب التي تتخذ الطابع الشكلي، الإكثار من التدريبات اللغوية والصرفية حتى تكونا راسختين في أذهانهم إلى درجة أنهم يستطيعون التفكير بالعربية دون اللجوء إلى الترجمة، وكذلك استخدام النصوص الدينية من القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف والأدعية المأثورة التي يتعودون عليها في التدريس. كما ينبغي اختيار المفردات الصرفية التي لها صلة وثيقة بمواقف الاتصال مما يساعدهم على أداء الوظائف اللغوية في الموقف الاتصالي، وكذلك ينبغي توفير الفرص لكي يتحرّكوا في أنشطة اتصالية ومواقف طبيعية.

المراجع العربية

الأسطى، عبد الله محمد. (1992). *الطريف في علم التصريف دراسة صرفية تطبيقية*. طرابلس: كلية الدعوة الإسلامية.

إلياس، جوزيف وناصيف، جرجس. (1998) *الوجيز في الصرف والنحو والإعراب*. بيروت: دار العلم للملايين.

الراجحي، عبده. (2014). *التطبيق الصرفي*. بيروت: دار النهضة العربية.

علي، محمد معصوم. (1965). *الأمثلة التصريفية للمدارس السلفية الشافعية*. سورابايا: مكتبة الشيخ سالم بن سعد نبهان.

الغلاييني، مصطفى. (1994). *جامع الدروس العربية*. صيدا: المكتبة العصرية.

محمد بحري عبد الجبار وجئ راضية ميزة. (2014). الأخطاء اللغوية لدى الطلاب في صياغة المصادر القياسية، في *Jurnal Pengajian Islam, Akademi Islam KUIS*، العدد 1:2014-7، ص 97-122. e-ISSN: 1823-7126.

محمد، عبد الحليم. (2011). *التدريبات الصرفية*. كوالا لمبور: أسليتا سنديرين برحد.

الموسى، أنور عبد الحميد. (2010). *في علوم اللغة العربية وفنون الضاد*. بيروت: دار النهضة العربية.

المراجع الأجنبية

Ab. Halim Mohamad. *Pembelajaran Frasa Bahasa Arab Di Kalangan Pelajar Melayu: Satu Analisis Kesalahan.* Tesis PhD. Universiti Malaya, Kuala Lumpur. 2002.

Ellis, Rod. (1985). *Understanding Second Language Acquisition*. England: Oxford University Press.

Richard, Jack C. (1974). *Error Analysis Perspective on Second Language Acquisition*. Longman Group.